



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 19.11.2009
K(2009)8746 v konečnom znení

RAZLIČICA ZA JAVNOST

Ta dokument je notranji dokument Komisije,
ki je na voljo samo v informacijo.

Vec: Štátna pomoc č. N 347/2009 – Slovenská republika
Baňa Dolina, a. s.

Vážený pán minister,

1. POSTUP

1. Slovenské orgány 14. júna 2009 prostredníctvom elektronickej notifikácie informovali o štátnej pomoci podniku zaoberajúcemu sa ťažbou uhlia Baňa Dolina, a. s. Listom zo 14. júla 2009 Komisia požiadala o ďalšie informácie. Slovenské orgány poskytli požadované informácie listom z 13. augusta 2009.

2. PODROBNÝ POPIS POMOCI

2.1. Kontext

2. V Slovenskej republike sú v súčasnosti aktívne tri banské spoločnosti: Baňa Čáry, a. s., Hornonitrianske bane Prievidza, a. s., a Baňa Dolina, a. s., pričom ich ťažba v rokoch 2007 a 2008 dosahovala tieto úrovne:

	2007	2008
Baňa Čáry, a. s.	22,3 kt	87,1 kt
Hornonitrianske bane Prievidza, a. s.	1 945,0 kt	2 184,0 kt
Baňa Dolina, a. s.	146,0 kt	152,0 kt
Spolu	2 113,3 kt	2 423,1 kt

3. Uhlie vytŕažené v Bani Dolina klasifikoval Štátny geologický ústav v Spišskej Novej Vsi ako uhlie nízkej kvality kategórie B v zmysle medzinárodného kodifikačného systému pre uhlie ustanoveného Európskou hospodárskou komisiou Organizácie Spojených národov¹.
 4. Dňa 14. júna 2005 slovenské orgány predložili Komisii plán na sprístupnenie zásob uhlia. Tento plán Komisia schválila 25. januára 2006². Plán ráta s postupným ukončením ťažby uhlia v Bani Dolina a baňa sa zavrie v roku 2012.
 5. Financovanie zavretia a zabezpečenia výrobných jednotiek Bane Dolina (medzi rokmi 2004 a 2010) bolo schválené v rozhodnutí Komisie č. NN 9/2006³ z 13. septembra 2006. Schválená pomoc sa týka tak financovania postupného zatvárania bane, ako aj sociálnych nákladov v súlade s článkom 7 nariadenia Rady (ES) č. 1407/2002 z 23. júla 2002 o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel⁴ (ďalej len „nariadenie o uhlí“).
 6. Odhadovaná ťažba uhlia v Bani Dolina sa predpokladá v takejto výške:
- | | |
|------|-------|
| rok | kt |
| 2009 | 150,0 |
| 2010 | 150,0 |
| 2011 | 120,0 |
| 2012 | 100,0 |

2.2. Oznámené opatrenie

7. Súčasná schéma pozostáva z odpustenia pokút za oneskorené zaplatenie príspevkov do fondu zdravotného poistenia, ktoré mala Baňa Dolina, a. s., zaplatiť do štátneho fondu sociálneho poistenia v rokoch 1996 a 1999, slovenskými orgánmi. Samotné príspevky už spoločnosť zaplatila v plnej výške.
8. Podľa slovenských orgánov oneskorené zaplatenie sociálnych príspevkov zapríčinili finančné ťažkosti vyplývajúce z racionalizačného a reštrukturalizačného procesu v uhoľnom priemysle Slovenskej republiky pred pristúpením Slovenskej republiky k Európskej únii a z liberalizácie trhu s energiou v Slovenskej republike.
9. Náklady na opatrenie sa týkajú administratívnych a právnych ustanovení uplatňovaných na príspevky do slovenského fondu sociálneho poistenia a nie sú spojené so súčasnou prevádzkou bane. Opatrením sa len financujú pokuty a jeho využitie bude kontrolovať slovenské ministerstvo financií.
10. Podľa slovenských orgánov pomoc uhoľnému priemyslu je v súlade s koncepčnými dokumentmi Slovenskej republiky, ktoré umožňujú podporu pre výrobu primárnych energetických zdrojov s cieľom znížiť závislosť Slovenskej republiky od dovozu týchto zdrojov. V Slovenskej republike dosahuje závislosť od dovozu primárnych energetických zdrojov úroveň 90 %, čo presahuje priemer Európskej únie.

¹ Medzinárodný systém pre kodifikáciu uhlia strednej a vysokej kvality (1998); Medzinárodná klasifikácia uhlia v uhoľných slojoch (1998) a Medzinárodný systém pre kodifikáciu uhlia nízkej kvality (1998).

² N324/2005 Slovenská republika – Štátna pomoc uhoľnému priemyslu na roky 2005 – 2010, Úradný vestník EÚ C 89 z 12. apríla 2006, s. 6.

³ Úradný vestník EÚ C 297 zo 7. decembra 2006, s. 14.

⁴ Úradný vestník ES L 205 z 2. augusta 2002, s. 1.

2.2.1. Suma pomoci

11. Suma pomoci je 87 256 EUR.

2.2.2. Vnútroštátny právny základ

12. Vnútroštátny právny základ tvoria tieto právne akty:

- Zákon č. 580/2004 Z. z. o zdravotnom poistení a o zmene a doplnení zákona č. 95/2002 Z. z. o poisťovníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ako vyplýva zo zmien a doplnení vykonaných zákonom č. 718/2004 Z. z.;
- Metodický pokyn č. 31/3/2008 o odpúšťaní a znižovaní poplatkov/úrokov z omeškania;
- Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci, v znení neskorších predpisov.

3. PRÁVNE POSÚDENIE

3.1. Existencia pomoci

13. Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES „pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“ Takúto štátnu pomoc však možno vyhlásiť za zlučiteľnú so spoločným trhom, najmä podľa článku 87 ods. 2 alebo 3, prípadne článku 86 ods. 2, a ich vykonávacích ustanovení.

14. V tomto prípade v notifikovanom opatrení ide o štátne zdroje, pretože odpustením pokuty štát prichádza o príjmy, z ktorých by inak mal prospech.

15. Opatrenie je selektívne, pretože sa udeľuje len spoločnosti Baňa Dolina, a. s.

16. Opatrenie zvýhodňuje túto spoločnosť tým, že jej poskytuje uvedenú sumu pomoci, ktorú by spoločnosť nemala v normálnych trhových podmienkach k dispozícii.

17. Opatrenie má vplyv na obchod medzi členskými štátmi a narušuje hospodársku súťaž alebo hrozí jej narušením, pretože spoločnosť je aktívna v odvetví, v ktorom existuje vnútorný obchod Spoločenstva. Pomoc uhoľnému priemyslu ovplyvňuje vo všeobecnejšej rovine energetické trhy.

18. Vzhľadom na uvedené Komisia zastáva názor, že notifikované opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

3.2. Zlučiteľnosť pomoci

19. V tomto prípade uhlie vyťažené v Bani Dolina predstavuje uhlie v zmysle článku 2 nariadenia o uhlí. Preto sú kritériá zlučiteľnosti vymedzené týmto nariadením.

20. V nariadení o uhlí sa ustanovujú pravidlá, podľa ktorých možno poskytnúť štátnu pomoc uhoľnému priemyslu s cieľom prispieť k jeho reštrukturalizácii. Tieto pravidlá prihliadajú na sociálne a regionálne aspekty reštrukturalizácie odvetvia, ako aj na potrebu zachovania, ako preventívne opatrenie, minimálneho množstva domácej produkcie uhlia, aby sa zaručil prístup k zásobám.

21. Podľa článku 7 nariadenia o uhlí pomoc na pokrytie výnimočných nákladov vymedzených ako náklady vznikajúce alebo ktoré vznikli z racionalizácie a

reštrukturalizácie uhoľného priemyslu, ktoré nesúvisia s bežnou výrobou („zdedené záväzky“), môže byť kompatibilná so spoločným trhom.

22. Toto opatrenie pozostáva z odpustenia pokút vyrubených slovenským fondom zdravotného poistenia. Pokuty pochádzajú z rokov 1996 a 1999.
23. Komisia po prvé poznamenáva, že samotné príspevky do fondu zdravotného poistenia zaplatila Baňa Dolina už v roku 1999 a od roku 2000 spoločnosť uhrádza svoje príspevky do fondu včas. Pomoc sa tak týka len sumy vyrubených pokút.
24. Komisia po druhé poznamenáva, že oneskorené platby vyplynuli z finančných ťažkostí, ktorým baňa čelila v dôsledku racionalizácie a reštrukturalizácie priemyslu pred prístupom Slovenskej republiky k Európskej únii 1. mája 2004 a v dôsledku otvorenia slovenského trhu s elektrickou energiou.
25. Navyše tieto pokuty sa netýkajú súčasnej ťažby uhlia a pomoc sa prísne obmedzí na odpustenie dlhov z minulosti.
26. Vzhľadom na uvedené Komisia dospela k záveru, že tieto náklady predstavujú „zdedené záväzky“ v súlade s článkom 7 nariadenia o uhlí. Kategórie nákladov vyplývajúce z racionalizácie a reštrukturalizácie uhoľného priemyslu sú definované v prílohe k nariadeniu o uhlí. V tomto kontexte sa zdá, že tieto pokuty vyplývajú z uplatňovania právnych a administratívnych ustanovení, ktorými sa riadia príspevky sociálneho zabezpečenia, a že preto tvoria zostatkové náklady vyplývajúce zo správnych, právnych alebo daňových ustanovení v zmysle bodu 1 písm. f) prílohy k nariadeniu o uhlí.
27. Napokon pomoc sa prísne obmedzí na odpustenie pokút, a preto neprevyšuje vzniknuté mimoriadne náklady.
28. Komisia taktiež poznamenáva, že účinok pomoci na hospodársku súťaž je naozaj veľmi obmedzený, vzhľadom na nízku sumu.
29. Komisia napokon poznamenáva, že v súlade s uvedeným plánom na sprístupnenie zásob uhlia, ktorý Komisia schválila v roku 2005, sa baňa postupne zatvára. Slovenské orgány okrem toho potvrdili, že všetka štátna pomoc poskytnutá bani je v súlade s rozhodnutím Komisie NN 9/2006 a že po roku 2010 sa už neposkytne nijaká štátna pomoc.
30. Komisia na rovnakom základe schválila pomoc pre Hornonitrianske bane Prievidza, a. s., na odpustenie pokút v celkovej výške 347 215 EUR⁵. Súčasný posúdenie je aj v súlade s minulou praxou Komisie⁶.
31. Vzhľadom na uvedené závery Komisia v tomto prípade dospela k záveru, že pomoc je zlučiteľná na základe článku 7 nariadenia o uhlí.

⁵ N27/2005 a N53/2005 – Slovenská republika, Sociálna pomoc uhoľnému priemyslu, Úradný vestník EÚ C 137 zo 4. júna 2005, s.5.

⁶ N387/06 Slovenská republika, Štátna pomoc na penzie vyplývajúce z pracovných úrazov a chorôb pre banskú spoločnosť Hornonitrianske bane Prievidza, a. s., Úradný vestník EÚ C 297 zo 7. decembra 2006, s. 14; N571/2004 Poľsko – Štátna pomoc pre poľské uhoľné odvetvie 2004 - 2006, Úradný vestník EÚ C 87 z 11. apríla 2006, s. 2; N419/2005 Slovenská republika – Štátna pomoc pre Hornonitrianske bane Prievidza na rok 2005, Úradný vestník EÚ C 85 z 8. apríla 2006, s. 2.

4. ROZHODNUTIE

Európska komisia sa preto rozhodla nenamietat' proti predmetnému opatreniu na základe toho, že pomoc je zlučiteľná so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. e) Zmluvy o ES.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť sprístupnené tretím stranám, oznámte to Komisii do pätnástich pracovných dní odo dňa jeho doručenia. Ak Komisii nebude v stanovenej lehote doručená odôvodnená žiadosť, bude to považovať za súhlas so sprístupnením plného znenia tohto listu v pôvodnom jazyku tretím stranám a jeho uverejnením na internetovej stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Žiadosť je potrebné zaslať doporučeným listom alebo faxom na adresu:

Commission européenne
Direction générale de l'énergie et des transports
Direction A – Unité A4
Rue Demot 28
B-1049 Bruxelles
Fax: +32 2 296 41 04

S úctou,
za Komisiu

Antonio TAJANI
podpredseda Komisie